



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

4th December 2022

二零二二年十二月四日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	2 Samuel 撒母耳記下 13:23-37
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Genesis 創世記 3:1-13
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	2 Samuel 撒母耳記下 13:23-37
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Genesis 創世記 3:1-13
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	2 Samuel 撒母耳記下 13:23-37

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au

Christmas is just round the corner and 2023 is less than one month away. Have you made any plans for the coming year? Please mark your calendar for Sunday June 11, 2023, as it is a very special day for CPC.

It will be our church's 130th Anniversary next year. It is a joyous occasion when we reflect and give thanks to God for His faithfulness to CPC. It is also a time for us to reunite and celebrate with brothers and sisters who attended CPC in the past. The celebration will include an afternoon service on June 11 at a concert hall at Chatswood followed, by dinner at a nearby restaurant.

There will be much for us to be thankful for throughout the long history of CPC especially in the way that God has carried us through the last few years, with the prevalence of the Covid pandemic. God has been faithful to us at CPC in order that we may fulfill His will and purposes for us and others whom we are called to serve. Therefore, the Lord will be glorified.

Just to share some highlights of the 100th Church Anniversary 30 years ago: more than 1700 people gathered at Town Hall; celebration banquets at two Chinese restaurants in Chinatown; a church history book commemorating 100 years of CPC; a leather bookmark for all participants. Some of us still have fond memories of the anniversary and keep that bookmark.

Please speak with Agnes Chiu or me if you have any suggestions on how we may give thanks to God at the anniversary this time. Please also pray for the committees as we prepare and plan the program for the day.

聖誕節即將來臨了，距離 2023 年還有不到一個月的時間。你對明年有什麼計劃嗎？請在您的日曆上預留 2023 年 6 月 11 日，星期天。因為這對雪梨華人長老會來說是一個非常特別的日子。

明年將是教會的 130 週年堂慶。會是一個喜樂的時間去紀念並感謝神對雪梨華人長老會的信實。這也是我們與以往參加雪梨華人長老會的兄弟姐妹團聚的時間，大家一起歡慶。慶祝的活動包括 6 月 11 日在車士活的一個音樂廳舉行的下午堂慶崇拜，然後在附近的一家餐館用餐。

在雪梨華人長老會不短的歷史中，有很多值得感恩的地方，尤其是神如何帶領我們度過過去幾年疫情流行的日子。神對長老會一直信實，以致我們可為自己並蒙召服侍的人完成神的旨意和目的。而神得榮耀。

分享一下 30 年前教會 100 週年堂慶的一些精髓：1700 多人聚集在市政廳；在唐人街的兩家中餐館舉辦晚宴；紀念 100 週年的雪梨華人長老會歷史書；所有參與者收到的皮革書籤。我們當中的一些人對週年紀念有著美好的回憶，並保留著那個書籤。

如果您對我們這次的堂慶、怎樣感謝神有任何提建，請與丘林婉儀或我談一下。我們已開始準備和計劃當天的節目，請為委員會的工作祈禱。

English Worship Service

9am

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Selwyn Wu

Psalm 119:169-172

CALL TO WORSHIP

May my cry come before you, Lord; give me understanding according to your word. May my supplication come before you; deliver me according to your promise. May my lips overflow with praise, for you teach me your decrees. May my tongue sing of your word, for all your commands are righteous.

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

SCRIPTURE READING

1 Corinthians 15:45-58

Susie Chu

CHILDREN'S TALK

Mark Leong

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

SCRIPTURE READING

2 Samuel 13:23-37

Susie Chu

SERMON

“Bananas, an absent father and generational sin”

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Steaven Cheung

Chairperson: Selwyn Wu

Reader: Manda Leong Johnston

**Children's
Talk:** Ben Johnston

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 周捷

主席： 曾恩臨長老

司琴： 盧有慧

宣 召

詩篇 119:169-172

詩 歌

「聽阿天使唱高聲」

77 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

創世記 3:1-13

證 道

「耶穌基督為什麼要降生」

回應詩歌

代 禱

曾恩臨長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

聖 餐

祝 福

阿們頌

下主日：

講員： 陳靈光牧師

讀經： 王薇茜

主席： 林緯權長老

司琴： 盧有慧

詩歌： 75

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員：張展熙傳道

翻譯：羅德良長老

主席：黃振強長老

風琴：雷朱彥欣

序 樂

宣 召

詩篇 119:169-172

禱 告

童 訊

梁仲武

敬拜讚美

讚美詩 76 - 榮耀天軍

讚美詩 80 - 古人喜樂

敬拜隊

報 告

讀 經

撒母耳記下 13:23-37

證 道

「香蕉仔、缺席的父和世代相傳之罪」

回應奉獻

是為了我罪

聖 餐

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員：陳靈光牧師

風琴：張健樂

主席：謝嘉文

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Arthur Leung	講員：	梁偉剛傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰
PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Psalms 119:169-172	宣 召	詩篇 119:169-172
HYMN OF PRAISE	No.5 "The God of Abraham Praise"	唱 詩	5 首 「亞伯拉罕的神」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	John 3:16	讀 經	約翰福音 3:16
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
OFFERTORY	No.53 "Jesus, Thou Joy of Loving Hearts"	奉 獻	53 首 「救主耶穌，愛心之樂」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Genesis 3:1-13 Elder George Fong, Peter Leung	讀 經	創世記 3:1-13 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"Why Jesus Christ Was Born"	證 道	「耶穌基督為什麼要降生」
HYMN OF RESPONSE	No. 404 "O Jesus, I Have Promised"	唱 詩	404 首 「主耶穌，我曾應許」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next Week 下主日：

Speaker:	Rev. Chris Chan	講員：	陳靈光牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰

Church News

Holy Communion and Missionary Giving at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services today. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

Christmas Eve Service will be on 24/12 with physical service and online live stream. The service will be in English only.

Christmas Day Combined Service will be on 25/12 at 10:00am with physical service and online live stream. There will be one Service only.

Christmas Offertory The Session approves the offertory be directed to residents of Wesley Edward Eager Centre and congregations affected by recent floods.

Christmas Day Lunch: It is \$10 each. Please scan the QR code to fill out the form by 19/12 to join.



Annual Kitchen Cleanup will be held on 11/12 after the last regular lunch for the year. The activity will run from 9:30am to 3pm which will include preparation and serving of lunch before going on to the cleaning of the kitchen. Volunteers are required. You can choose to join the whole activity or just the cleaning which will be from 1pm to 3pm. This will be a time for different congregations to come together to have fellowship and work on the same thing for our church. Lunch will be provided for the volunteers. Please scan the QR code to fill out the form if you are able to help.



PWA & Men's Fellowship Meeting will be held on Thursday 15/12 at 10:30am in the worship centre. Enquiries: Angela 0424 060 012.

Sunday School, CYA, Language School, and church lunch will be in recess from 11/12/2022-29/1/2023 and will resume on Sunday 5/2/2023.

Choir for Christmas Day Service: Please note, for the next 2 weeks Choir & Orchestra will have a combined practice on Sunday. Orchestra starts at 1.30pm, Choir to join in at 2pm. Enjoy!

2022 Bank Accounts and Ministry Reports: Please submit them to the church office by 31/1/2023. To ensure the timely completion of the annual report, please hand in your report before the said date.

2023 Room Allocation: Please submit your requirements to the church office by email before the end of December. Please minimise the use of rooms. Preference will be given to Sunday School before others. All bookings will be confirmed at the end of January 2023.

Combined Prayer Meeting will be held online at 8-9:30pm on Wednesday 7/12. Please join us to pray.

9.00 Sunday School years 4-6 will be selling their handmade Christmas cards in the courtyard, today and next Sunday (11th Dec), 10:15-10:45am. Proceeds go to World Vision.

Fire and Emergency Management. Presbyterian Church of Australia in NSW is presenting a series of Safety topics via Zoom with the aim of improving safety, health and environmental practices. Each Zoom session will be 1 hour plus 15 minutes for questions. The first one is this Thursday 8 December 11am and 7pm on Fire Safety Compliance in NSW for old and newer buildings and emergency procedures and training, presented by Timothy Wainwright (Director, Fire Safety and Training).

Zoom details:

<https://us02web.zoom.us/j/84964186489?pwd=L2I4ajQc2huMWVHZDRqbK1RM2pndz09>

Meeting ID: 849 6418 6489

Passcode: 472874

Pray for

- Please pray for the support of the church's general and mission funds.

	YTD		
	Giving	Budget	Deficit %
General	\$840,809	***	
Missions	\$190,743	\$221,538	(14%)

*** Thank you CPC members for making offertories to General and Missions fund. Whilst the General fund collection to date remains lower than budget, in fact the fund is likely to break even by the end of the year. This is because budgeted salary expenses have not been met due to vacancies in the pastoral team remaining unfilled. If these vacant positions are filled, then we require a higher level of support to the General fund compared to current level. Do join in prayer that our vacant pastoral positions be filled so that the work of these new pastoral team members can bless our church members.

- CPC Language School Christmas Celebration and Award Day held today at 2pm at the Auditorium.
- Many cities and towns in the inland areas of New South Wales are still flooded. Pray for the affected residents who lost their homes, property or loved ones in the floods, and ask God to have mercy and comfort people, and let God be their protection and support. Also pray for the reconstruction after the disaster, and for people to know that the Lord is the one who builds the house and guards the city.
- Chinese Christian Missions Aust Inc.
- Sydney Chinese Christian Church Association.
- Patrick & Jennie Fung of OMF.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:

CPC General Fund

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

CPC Missionary Fund

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 270

Last Sunday's Physical Attendance: 381

家事分享

聖餐暨差傳奉獻 於今主日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

平安夜英語崇拜 24/12 晚以實體及網上方式舉行。該崇拜將僅用英語進行。

聖誕日聯合崇拜 於 25/12 上午 10:00 以實體及網上方式舉行。當日只有一堂崇拜。

聖誕日聯合崇拜奉獻 長老議會已通過將捐款贈與 Wesley Edward Eager Centre 收留的無家可歸的人和受近期洪水影響的會眾。

聖誕節午餐 每份\$10。請在 19/12 或之前掃二維碼並填表參加。

年度廚房大掃除 將於 12 月 11 日在本年度最後一次午餐後舉行。活動將從上午 9 點 30 分持續到下午 3 點，包括在清潔廚房之前預備和供應午餐。需要義工，您可以選擇參加整個活動或只參加下午 1 點至 3 點的清潔活動。這將是不同的會眾聚集在一起團契和為我們的教會作工的時候。會為義工提供午餐。如想參加，請掃描二維碼並填表。

聖誕節崇拜聯合詩班練習 請注意，在接下來的兩週，詩班和樂團將在周日進行聯合練習。樂團於下午 1:30 開始，詩班於下午 2 點加入。享受這段練習時間！

婦女弟兄團契 將於 15/12 星期四上午 10:30 在教會舉行。查詢：Angela 姊妹 0424 060 012。

主日學、週日青少年團、語文學校和教會午膳 將於 11/12/2022-29/1/2023 休假，5/2/2023 恢復。

。

2022 年報及財政報告 請各事工、團契於 31/1/2023 前將年度財政及事工報告交與辦公室，以便稽核、翻譯及編印。為確保按時完成年度報告，請在規定日期前提交報告。

2023 年教會場地分配 請大家盡力緊縮使用房間的數量，讓主日學優先使用。請於 31/12 前電郵辦公室預訂。場地的分配將於 2023 年 1 月底公佈。

教會聯合祈禱會 將於 7/12(週三)晚上 8 - 9:30 在網上舉行。請踴躍參加，彼此同心禱告。

上午九點主日學 4-6 年級的學生將在今天和下週日 11/12 上午 10:15-10:45 在院子裡出售他們手工製作的聖誕賀卡。收款捐助給世界宣明會。

新南威爾士州澳大利亞長老會教會 將通過 Zoom 提供一系列安全主題教育，旨在改善安全、健康和環境的習慣。網上講座的時間將是 1 小時加上 15 分鐘的提問時間。第一講將於 12 月 8 日星期四上午 11 點和晚上 7 點：

消防和應急的管理。新南威爾士州新舊建築的消防安全合規性以及應急程序和消防安全與培訓總監 (Timothy Wainwright) 的培訓。

Zoom 的連結：
<https://us02web.zoom.us/j/84964186489?pwd=L2l4ajQc2huMWVhZDRqb1RM2pndz09>
Meeting ID: 849 6418 6489
Passcode: 472874

代禱

- 請為支持教會的經常費和宣教基金禱告。

	年初至今		
	奉獻	預算	赤字%
經常費	\$840,809	***	
宣教基金	\$190,743	\$221,538	\$190,743

*** 感謝你們對經常費和宣教基金的奉獻。雖然迄今為止收到的經常費仍低於預算，但實際上經常費很可能在年底前實現收支平衡。這是因為教牧團隊的職位空缺仍未填補，以致沒有達到薪資開支的預算額沒有。如果這些空缺職位得到填補的話，那麼與當前水平相比，我們需要更高的經常費奉獻。請大家一起禱告，讓空缺的牧者職位得到填補，新的教牧同工能夠祝福我們的會眾。

- 今日下午二點在正堂舉行語文學校慶祝聖誕暨頒獎禮。
- 紐省內陸地區仍有不少市鎮受水災淹沒，為受影響的居民在水災中失去家園、財物或至親禱告，求神的憐憫安慰人心，讓神成為他們的保障和依靠。也為災後的重建禱告，讓人知道耶和華是建造房屋和看守城池的神。
- 澳洲中國信徒佈道會。
- 雪梨華人教會聯會。
- 海外基督使團的馮浩鑒伉儷。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 270

上主日出席人數: 381